

**ACTAS
DE LENGUA
Y LITERATURA
MAPUCHE**


8-10 OCTUBRE de 1986

DEPTO. LENGUAS Y LITERATURA

FACULTAD DE EDUC. Y HUMANIDADES

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

TEMUCO - CHILE



**ACTAS
DE LENGUA
Y LITERATURA
MAPUCHE**

NUMERO 2

8-10 OCTUBRE de 1986

DEPTO. LENGUAS Y LITERATURA

FACULTAD DE EDUC. Y HUMANIDADES

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA

TEMUCO - CHILE

Responsables de la edición:

Hugo Carrasco M.

Bryan Harmelink M.

Timothy Sandvig R.

Publicado por:

Imprenta y Editorial Kúme Dúngu

Casilla 3-D, Temuco, Chile

Inscripción N°: 65.967

Derecho del Autor

Mayo, 1987

300 ejemplares

Trabajo de Impresión:

Eleuterio Melgarejo

Diseño de Portada:

Gladys Riquelme

I N D I C E

Presentación	v
PONENCIAS:	
MARIA CATRILEO: La variación estilística en el nivel fonológico del mapudungun . . .	1
HUGO CARRASCO: El repertorio de funciones del relato mítico mapuche	21
TERESA POBLETE y VERONICA CONTRERAS: La fuerza maléfica en los epeu míticos mapuches . .	35
MARIA ESTER GREBE: Lenguaje ritual mapuche: estudio antropológico del texto en su contexto	47
BRYAN HARMELINK: Hacia un análisis funcional de -am y -ael	67
IVAN CARRASCO: Algunas transformaciones producidas por la escritura en la expresión literaria mapuche	79
YOSUKE KURAMOCHI: Kallfü-malen	91
MARIO BERNALES: Acerca de la unidad y variedad de los hidrotopónimos	107
ANA MARIA OYARCE y ALDO VIDAL: El campo léxico del cuerpo humano en mapudungun: esquema semántico y cognitivo	117
TIMOTHY SANDVIG: La reduplicación en mapudungun	143
MANUEL LONCOMIL y ROSENDO HUISCA: El mapudungun: un medio de comunicación suficiente para el pueblo mapuche	157
EDUARDO MIRANDA: La gradual estandarización de la lengua mapuche	161

TERESA DURAN y NELLY RAMOS: El problema del contacto sociolingüístico temprano entre mapuches y españoles	173
LYDIA NAKASHIMA: El carácter progresivo de la teoría de los sueños mapuche	185
GLADYS RIQUELME y GRACIELA RAMOS: El contenido del relato en la manifestación gráfica del mito del Trentren y Kai-kai	201
AMERICO GORDON: El mito del diluvio tejido en la faja de la mujer mapuche.	215
ZILEY MORA: La plata y su vinculación al universo femenino de la magia y el mito	225
ANA MARIA OYARCE y ERNESTO GONZALEZ: Kallfülikan, un canto mapuche. Descripción etnográfica, análisis musical y sus correspondencias con el aspecto literario	245
SERGIO LIEMPI: Mapudungun y ngillatun como expresión de la condición humana universal	265
DOCUMENTOS:	
SANTIAGO RAMIREZ, VICERRECTOR ACADEMICO, UFRO: Saludo apertura	279
HUGO CARRASCO, DIRECTOR II JORNADAS DE LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE: Discurso acto de inauguración	283
ARTURO HERNANDEZ: Acerca del encuentro para la unificación del alfabeto mapuche	289

PRESENTACION

Durante diversas etapas de su desarrollo histórico como sociedad, los Mapuches han destacado los componentes verbales de su cultura por sobre otros de diferente índole con los cuales se hallan estrechamente interrelacionados, rasgo que se puede observar en la complejidad y riqueza de su lengua y en las manifestaciones textuales de diferente carácter que éste produce, las cuales son cada día mejor conocidas y apreciadas por ellos mismos y por los estudiosos no-mapuche.

Esta es la razón básica que nos ha movido a acercarnos al conocimiento de la cultura mapuche desde la perspectiva señalada ya a promover su difusión mediante la realización de Jornadas de Lengua y Literatura Mapuche.

Esta perspectiva rigurosa, pero a la vez abierta y globalizante, ha permitido el intercambio no sólo de lingüistas, literatos, semiotistas y semiólogos, sino también de antropólogos, historiadores, especialistas en arte, psicólogos, sociólogos, expertos en educación, médicos, enfermeras, profesores, estudiantes, etc. Sobre todo, ha facilitado la presencia de miembros del propio pueblo que han aportado su experiencia y sabiduría, por boca de sus longkos y machis, de sus epewtufe, wewpife e ùlkantufe, sus artistas y escritores, hombres y mujeres, ancianos y niños.

El presente texto recoge la mayoría de los trabajos presentados en las II JORNADAS DE LENGUA Y LITERATURA MAPUCHE, organizadas por el Departamento de Lenguas y Literatura de la Universidad de La Frontera, con el patrocinio de la Facultad de Educación y Humanidades, la Sociedad Chilena de Lingüística, SOCHIL y la Sociedad Chilena de Estudios Literarios, SOCHEL, realizadas en Temuco, Chile, los días 8, 9 y 10 de Octubre de 1986.

